

ΛΕΝΑ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ

Δρα. Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας

Paradopolou.lena@gmail.com

Γλωσσολογικό Εργαστήριο +ΜΟΡΦΩΣΗ

Τμήμα Ελληνικής Φιλολογίας

Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης

ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΑ

- Λεξικολογία-Λεξικογραφία
- Αυτόματη μετάφραση ελληνικά-ισπανικά
- Διδασκαλία της Ελληνικής

ΣΠΟΥΔΕΣ

- 2010

Αναφορά Ευρωπαίου Διδάκτορα.

- 2007-2010

Εκπόνηση Διδακτορικής Διατριβής με τίτλο *Diccionario monolingüe coordinado para enseñanza/aprendizaje del griego moderno por parte de hispanohablantes y para traducción automática griego – español* ("Μονόγλωσσα συντεταγμένο λεξικό για την εκμάθηση/διδασκαλία της ελληνικής από ισπανόφωνους και για την αυτόματη μετάφραση ελληνικών-ισπανικών") που υπέβαλα στο Πανεπιστήμιο *Universitat Autònoma de Barcelona* με επιβλέποντα καθηγητή τον *Xavier Blanco Escoda* και μέλη της επιτροπής κρίσης τους καθηγητές *Γαβριηλίδου Ζωή*

(Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης), Pedro Mogorrón (Πανεπιστήμιο Universidad de Alicante), Angels Catena (Πανεπιστήμιο Universitat Autònoma de Barcelona).

Βαθμός: Άριστα με μνεία

- 2007-2010

Εκπόνηση Διδακτορικής Διατριβής με τίτλο Diccionario monolingüe coordinado para enseñanza/aprendizaje del griego moderno por parte de hispanohablantes y para traducción automática griego – español ("Μονόγλωσσα συντεταγμένο λεξικό για την εκμάθηση/διδασκαλία της ελληνικής από ισπανόφωνους και για την αυτόματη μετάφραση ελληνικών-ισπανικών") που υπέβαλα στο Πανεπιστήμιο Universitat Autònoma de Barcelona με επιβλέποντα καθηγητή τον Xavier Blanco Escoda και μέλη της επιτροπής κρίσης τους καθηγητές Γαβριηλίδου Ζωή (Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης), Pedro Mogorrón (Πανεπιστήμιο Universidad de Alicante), Angels Catena (Πανεπιστήμιο Universitat Autònoma de Barcelona).

Βαθμός: Άριστα με μνεία

- 2005-2007

Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης (Master) στην Αυτόματη Επεξεργασία Φυσικών Γλωσσών στο Πανεπιστήμιο Universitat Autònoma de Barcelona, υπό την επίβλεψη του καθηγητή Xavier Blanco Escoda.

Ο τίτλος της Μεταπτυχιακής Εργασίας είναι Bilingual coordinated electronic dictionary Greek – Spanish: Spanish equivalents («Δίγλωσσα συντεταγμένο ελληνοϊσπανικό λεξικό: ισπανικά ισοδύναμα»).

Βαθμός: Άριστα με Έπαινο

- 2005

Πτυχίο Ελληνικής Φιλολογίας (Ειδικευση: Κλασική Φιλολογία) του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης.

Βαθμός: 8,000, Λίαν Καλώς

- 2001-2005

Ύστερα από Πανελλήνιες εξετάσεις φοιτήτρια Ελληνικής Φιλολογίας του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης με 5η σειρά επιτυχίας.

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΗ ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΙΑ

- Ακαδημαϊκό έτος 2012/13

Συνεργαζόμενο Εκπαιδευτικό Προσωπικό (ΣΕΠ)

Πρόγραμμα Σπουδών: Ισπανική Γλώσσα και Πολιτισμός, Ανθρωπιστική Σχολή, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

Αντικείμενο: Διδασκαλία της Θεματικής Ενότητας Εκμάθηση της Ισπανικής Γλώσσας: Επίπεδο II

- Ακαδημαϊκό έτος 2012/13

Συνεργαζόμενο Εκπαιδευτικό Προσωπικό (ΣΕΠ)

Πρόγραμμα Σπουδών: Ισπανική Γλώσσα και Πολιτισμός, Ανθρωπιστική Σχολή, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

Αντικείμενο: Διδασκαλία της Θεματικής Ενότητας Εκμάθηση της Ισπανικής Γλώσσας: Επίπεδο II

- Εαρινό εξάμηνο 2012/13

Λέκτορας βάσει του Π.Δ. 407/80

Τμήμα: Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης

Γνωστικό Αντικείμενο:

- ο «Δομή, σύνταξη και λόγος της Νέας Ελληνικής Γλώσσας»
6Ω/εβδομάδα

- Χειμερινό εξάμηνο 2012/13

Λέκτορας βάσει του Π.Δ. 407/80

Τμήμα: Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης

Γνωστικό Αντικείμενο:

- ο «Διδακτική της Ν.Ε. Γλώσσας» 6Ω/εβδομάδα

- Εαρινό εξάμηνο 2011/12

Λέκτορας βάσει του Π.Δ. 407/80

Τμήμα: Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης

Γνωστικά αντικείμενα:

- ο «Κειμενογλωσσολογία: Οργανωτικά κειμενικά σχήματα»
3Ω/εβδομάδα
- ο «Δομή, σύνταξη και λόγος της Νέας Ελληνικής Γλώσσας» Σε
συνδιδασκαλία συνδιδασκαλία με την Τριανταφυλλιά
Σαραφίδου (Αναπληρώτρια Καθηγήτρια ΔΠΘ)

- Εαρινό εξάμηνο 2011/12

Λέκτορας βάσει του Π.Δ. 407/80

Τμήμα: Τμήμα Ελληνικής Φιλολογίας του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης

Γνωστικό αντικείμενο:

- ο «Διαλεκτολογία» σε συνδιδασκαλία με την Ζωή Γαβριηλίδου (Αναπληρώτρια Καθηγήτρια ΔΠΘ)

- Εαρινό εξάμηνο 2011/12

Τίτλος: Ωρομίσθιο Εκπαιδευτικό Προσωπικό

Τμήμα: Ανώτατη Σχολή Παιδαγωγικής και Τεχνολογικής Εκπαίδευσης (ΑΣΠΑΙΤΕ), παράρτημα των Σαπών

Αντικείμενο: Εποπτεία οκτώ (8) μικροδιδασκαλιών μέσω του Γραφείου Πρακτικής Άσκησης Διδασκαλίας (ΠΑΔ)

- Χειμερινό εξάμηνο 2011/12

Λέκτορας βάσει του Π.Δ. 407/80

Τμήμα: Διδασκαλείο ΚΑΣΤΑΝΟΣ, Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης

Γνωστικό Αντικείμενο:

- ο «Διδακτική της Ελληνικής ως Ξένης» 3Ω/εβδομάδα

- Εαρινό εξάμηνο 2010/11

Λέκτορας βάσει του Π.Δ. 407/80

Τμήμα: Τμήμα Ελληνικής Φιλολογίας του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης

Γνωστικό Αντικείμενο:

- ο «Διαλεκτολογία» 3Ω/εβδομάδα

- Εαρινό εξάμηνο 2010/11

Λέκτορας βάσει του Π.Δ. 407/80

Τμήμα: Διδασκαλείο ΚΑΣΤΑΝΟΣ, Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής
Εκπαίδευσης του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης

Γνωστικά Αντικείμενα:

- ο «Διδακτική της Ελληνικής ως Ξένης» 3Ω/εβδομάδα
- ο «Περιγραφή και διδακτική της ελληνικής γλώσσας» 3Ω/εβδομάδα

- Εαρινό εξάμηνο 2010/11

Λέκτορας βάσει του Π.Δ. 407/80

Τμήμα: Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης του Δημοκριτείου
Πανεπιστημίου Θράκης

Γνωστικό αντικείμενο:

- ο «Διδακτική της Ν.Ε. Γλώσσας» 6Ω/εβδομάδα

- Χειμερινό εξάμηνο 2010/11

Λέκτορας βάσει του Π.Δ. 407/80

Τμήμα: Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης του Δημοκριτείου
Πανεπιστημίου Θράκης

Γνωστικό Αντικείμενο:

- ο «Διδακτική της Ν.Ε. Γλώσσας» 3Ω/εβδομάδα

ΜΗ ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΕΣ ΘΕΣΕΙΣ

- 04/2013→

Φορέας: Πρόγραμμα «Εκπαίδευση των παιδιών της μουσουλμανικής
Μειονότητας στη Θράκη»

Αρμοδιότητα: Εποπτεία των μαθημάτων που πραγματοποιούνται στα
ΚΕΣΠΕΜ Ξάνθης, Ροδόπης και Έβρου

- 11/2013→

Φορέας: «Πρόγραμμα Διά Βίου Μάθηση/ΕΡΑΣΜΟΣ 2013-2014» (ΚΕ 81074)

Τόπος: Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης, Γραφείο Διεθνών Σχέσεων/Erasmus, Κομοτηνή

Αρμοδιότητα: Συμβουλευτική υποστήριξη της κινητικότητας εισερχομένων και εξερχομένων φοιτητών και προσωπικού – απεικόνιση δεδομένων -παρακολούθηση και ανάλυση των δραστηριοτήτων του έργου

- 02-07/2013

Φορέας: «Πρόγραμμα Διά Βίου Μάθηση/ΕΡΑΣΜΟΣ 2012-2013» (ΚΕ 81074)

Τόπος: Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης, Γραφείο Διεθνών Σχέσεων/Erasmus, Κομοτηνή

Αρμοδιότητα: Συμβουλευτική υποστήριξη της κινητικότητας εισερχομένων και εξερχομένων φοιτητών και προσωπικού – απεικόνιση δεδομένων -παρακολούθηση και ανάλυση των δραστηριοτήτων του έργου

- Ακαδημαϊκό έτος 2012/13

Θέση: Διδακτικό προσωπικό

Φορέας: Πρόγραμμα διδασκαλίας της ελληνικής γλώσσας σε

μουσουλμάνους, αλλοδαπούς και νεοπρόσφυγες ενήλικες του Νομού Ροδόπης, Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης

Γνωστικό αντικείμενο:

- ο διδασκαλίας της ελληνικής γλώσσας σε μουσουλμάνους, αλλοδαπούς και νεοπρόσφυγες ενήλικες του Νομού Ροδόπης

Συνολικές ώρες: 100 (4Ω/Εβδομάδα)

- Ακαδημαϊκό έτος 2012/13

Φορέας: Πρόγραμμα «Εκπαίδευση των παιδιών της μουσουλμανικής Μειονότητας στη Θράκη» (ΚΕ 85689, Π.9.2.Α Επιμόρφωση προς εκπαιδευτικούς δευτεροβάθμιας)

Αρμοδιότητα: Επιμόρφωση και εποπτεία φιλολόγων Ενισχυτικής Διδασκαλίας στα πλαίσια του Προγράμματος «Εκπαίδευση των παιδιών της μουσουλμανικής Μειονότητας στη Θράκη»

- 03-07/2012

Φορέας: «Πρόγραμμα Διά Βίου Μάθησης/ΕΡΑΣΜΟΣ 2011-2012» (ΚΕ 80871)

Τόπος: Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης, Γραφείο Διεθνών Σχέσεων/Erasmus, Κομοτηνή

Αρμοδιότητα: Γραμματειακή και συμβουλευτική υποστήριξη της κινητικότητας εισερχομένων και εξερχομένων φοιτητών και προσωπικού- παρακολούθηση και ανάλυση των δραστηριοτήτων του έργου

- 2011-12

Ωρομίσθιο Εκπαιδευτικό Προσωπικό

Φορέας: “Εκπαίδευση των παιδιών της μουσουλμανικής μειονότητας στη Θράκη”, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Τόπος: 1ο Λύκειο Ιάσμου, Συνοικισμός Ηφαίστου, Λύκειο Σαπών, Ιεροσπουδαστήριο (Κομοτηνή, Ροδόπη)

Μαθήματα ενισχυτικής διδασκαλίας σε γλωσσικά μαθήματα

- 07/09/2011 και 03/11/2011

Φορέας: Α' Φάση Εισαγωγικής Επιμόρφωσης Νεοδιοριστων και Αναπληρωτών Εκπ/κών Α/θμιας και Β/θμιας Εκπαίδευσης 2011 – 2012,

Περιφερειακό Επιμορφωτικό Κέντρο (ΠΕΚ) Καβάλας με θέμα:
“Παρουσίαση της φιλοσοφίας των νέων αναλυτικών προγραμμάτων”

- 2010/11

Θέση: Διδακτικό προσωπικό (σε εθελοντική βάση)

Φορέας: «Πρόγραμμα εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης», Εργαστήριο Γλωσσολογίας +Μόρφωση, Τμήμα Ελληνικής Φιλολογίας του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης

Σύνολο διδακτικών ωρών: 52Ω

Γνωστικό αντικείμενο:

- ο Διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας σε αλλόγλωσσους φοιτητές του Τ.Ε.Φ.-Δ.Π.Θ.

- 2008-9

Φορέας: Ευρωπαϊκό πρόγραμμα MESSAGE (Alert Message and Protocols)

Τόπος: Τμήμα Γαλλικής Φιλολογίας και Ρομανικών Γλωσσών του Αυτόνομου Πανεπιστημίου της Βαρκελώνης

Αρμοδιότητα: Ανώτατος Τεχνικός Υποστήριξης Έρευνας του Αυτόνομου Πανεπιστημίου της Βαρκελώνης

- 2008

Θέση: Διδακτικό προσωπικό (σε εθελοντική βάση)

Φορέας: Δημόσιο Κέντρο Εκμάθησης Ξένων Γλωσσών της Βαρκελώνης (Escola Oficial d'Idiomes Barcelona)

Γνωστικό αντικείμενο:

- ο Διδασκαλία της ελληνικής ως ξένης γλώσσας Δ' Επιπέδου

- 2007/08

Φορέας: Πρόγραμμα κινητικότητας Leonardo da Vinci

Τόπος: Εργαστήριο γλωσσολογίας fLexSem, Τμήμα Γαλλικής Φιλολογίας και Ρομανικών Γλωσσών του Αυτόνομου Πανεπιστημίου της Βαρκελώνης

Αρμοδιότητα: Υπεύθυνη για το συντονισμό έρευνας στο ζεύγος γλωσσών ισπανικής-ελληνικής

ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ

Λήψη υποτροφίας για άριστη επίδοση από το ΙΚΥ κατά τη διάρκεια των προπτυχιακών σπουδών στο Τμήμα Ελληνικής Φιλολογίας του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης.

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

- Gavriilidou, Z., Papadopoulou, E., & Chatzipapa, E. (2008). The New Greek NooJ Module: morphosemantic issues. Στο X. Blanco, & M. Silberztein, Proceedings of the 2007 NooJ International Conference (σσ. 96-103). Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
- Gavriilidou, Z., Papadopoulou, E., & Chatzipapa, E. (2010). New data in the Greek NooJ module: A local grammar of proper nouns. Στο M. Silberztein, & T. Varadi, Proceedings of the 2008 International Conference (Budapest) (σσ. 93-100). Cambridge Scholars Publishing.
- Puig, M., & Papadopoulou, E. (2009). Treatment of the Imperative Forms in the Machine Translation between Catalan, Spanish and Greek. Στο ISMTCL: International Symposium on Data and Sense Mining, Machine Translation and Controlled Languages, and their application to

emergencies and safety critical domains, July 1-3, 2009 (σσ. 198-202). Besançon: Presses Universitaires de Franche-Comté.

- Papadopoulou, E., & Puig, M. (2009). Abduction Alerts in Greek and Spanish. Στο ISMTCL: International Symposium on Data and Sense Mining, Machine Translation and Controlled Languages, and their application to emergencies and safety critical domains, July 1-3, 2009 (σσ. 185-189). Besançon: Presses universitaires de Franche-Comté.
- Papadopoulou, E., & Gavriilidou, Z. (2010). Towards a Greek-Spanish NooJ module. Στο A. B. Hamadou, S. Mesfar, & M. Silberztein, Finite State Language Engineering: NooJ 2009 International Conference and Workshop (Touzeur) (σσ. 301-315). Centre de Publication Universitaire.
- Papadopoulou, E. (2011). Monofunctionality in pedagogical dictionaries: the pair of “MCDGr-ALGr” for Spanish speakers. Στο Proceedings of the First International Workshop on Technological Innovation for Specialized Linguistic Domains: Theoretical and Methodological Perspectives, October 21-22, 2010. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Gavriilidou, Z., Chatzipapa, E., Papadopoulou, L., & Silberztein, M. (2011). Proceedings of the NooJ 2010 International Conference and Workshop. Komotini.
- Papadopoulou, E., & Chatzipapa, E. (2011). Version 4 Greek NooJ Module: Adverbs, acronyms and words with Latin characters. Στο Z. Gavriilidou, E. Chatzipapa, L. Papadopoulou, & M. Silberztein, Proceedings of the NooJ 2010 International Conference and Workshop (σσ. 95-101). Komotini.
- Chatzipapa, E., & Papadopoulou, L. (2011). Greek Professional nouns processed with NooJ. Στο Z. Gavriilidou, E. Chatzipapa, L. Papadopoulou,

& M. Silberztein, Proceedings of the Nooj 2010 International Conference and Workshop (σσ. 183-191). Komotini.

- Gavriilidou, Z., & Papadopoulou, L. (2011). Greek neoclassical compounds and their automatic treatment with Nooj. Στο Z. Gavriilidou, E. Chatzipapa, L. Papadopoulou, & M. Silberztein, Proceedings of the Nooj 2010 International Conference and Workshop (σσ. 73-83). Komotini.
- Georganta, M., & Papadopoulou, E. (2011). Towards an Ancient Greek NooJ Module. Στο K. Vučković, B. Bekavac, & M. Silberztein, Automatic Processing of Various Levels of Linguistic Phenomena: Selected Papers from the NooJ 2011 International Conference (Dubrovnik) (σσ. 41-49). Cambridge Scholars Publishing.
- Gavriilidou, Z., Papadopoulou, E., & Chatzipapa, E. (2011). Processing Greek frozen expressions with NooJ. Στο K. Vučković, B. Bekavac, & M. Silberztein, Automatic Processing of Various Levels of Linguistic Phenomena: Selected Papers from the NooJ 2011 International Conference (Dubrovnik) (σσ. 63-74). Cambridge Scholars Publishing.
- Efthymiou, A., Gavriilidou, Z., & Papadopoulou, E. (2013). Labeling of derogatory words in Modern Greek dictionaries. Στο 20th International Symposium on Theoretical and Applied Linguistics. 1-3 April 2011. Thessaloniki.
- Papadopoulou, E. (2013). Pragmatemes: theory and their “première” in Greek. Στο Z. Gavriilidou, A. Efthymioy, E. Thomadaki, & P. Kambakis-Vougiouklis, Selected Papers of the 10th I.C.G.L.
- Μαθιουδάκης, Ν., & Παπαδοπούλου, Ε. (2013). Λεξιλογικές επιλογές για τη συγγραφή ενός ποιήματος: ένα αδημοσίευτο σημειωματάριο του

Νίκου Καζαντζάκη. Στο Z. Gavriilidou, A. Efthymioy, E. Thomadaki, & P. Kambakis-Vougiouklis, *Selected Papers of the 10th I.C.G.L.*

- Papadopoulou, E., & Anagnostopoulos, G. (2013). A model procedure for the enrichment and the evaluation of the Greek Nooj module: The case of morphological properties and translation equivalence of Greek adjectives. Στο M. Silberztein, A. Donabédian, & V. Khurshudian, *Formalising Natural Languages with NooJ*. Cambridge Scholars Publishing.
- Gavriilidou, Z., Papadopoulou, E., & Chatzipapa, E. (2013). Numeral-noun and numeral-adjective construction in Greek. En M. Silberztein, A. Donabédian, & V. Khurshudian, *Formalising Natural Languages with NooJ*. Cambridge Scholars Publishing.

ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

- 2012→

Συμμετοχή στο Πρόγραμμα Θαλής με τίτλο «Προσαρμογή της Κλίμακας Strategy Inventory for Language Learning (S.I.L.L) με σκοπό τον προσδιορισμό του προφίλ στρατηγικών γλωσσικής εκμάθησης ξένης γλώσσας μαθητών πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και μουσουλμάνων μαθητών που μαθαίνουν την ελληνική ως δεύτερη και διερεύνηση των στρατηγικών που χρησιμοποιούν εκπαιδευτικοί στην τάξη» (Επιστημονική Υπεύθυνη:Γαβριηλίδου Ζωή)

- 2008-2009

Συμμετοχή στις έρευνες του Ευρωπαϊκού Προγράμματος Message (AlertMessageandProtocols)

Αρμοδιότητες: εκπόνηση οδηγιών σύνταξης ελεγχόμενων γλωσσών σε συνεργασία με τα Πανεπιστήμια Universidad Autónoma de Barcelona,

Université de Franche-Comté, University of Wolverhampton, Universidade do Algarve και Warsaw University.

- 2006 →

Συμμετοχή στην κατασκευή του ελληνικού NooJ Module
<http://www.nooj4nlp.net/pages/greek.html>

